

LATVIJAS UN POLIJAS KULTŪRAS UN IZGLĪTĪBAS SADARBĪBAS PROGRAMMA 2023.–2026. GADAM

Latvijas un Polijas jauktās kultūras un izglītības sadarbības komisija, kas izveidota saskaņā ar 2006. gada 29. martā Rīgā noslēgtā Latvijas Republikas valdības un Polijas Republikas valdības līguma par sadarbību kultūrā uz izglītībā 23. pantu, un kuras sēde videokonferences formātā notika 2023. gada 20. janvārī, ir vienojusies par šādu Latvijas un Polijas kultūras un izglītības sadarbības programmu 2023.–2026. gadam, turpmāk tekstā “Sadarbības programma”.

1. KULTŪRA

- 1.1. Puses veido jaunus un attīsta jau esošos sadarbības veidus mākslinieciskās jaunrades un kultūras mantojuma aizsardzības jomā, veicinot tiešu sadarbību starp abu valstu kultūras iestādēm.
- 1.2. Puses turpina sadarbību kultūras mantojuma pētniecības un saglabāšanas jomā, kā arī zināšanu un labās prakses apmaiņu restaurācijas jomā un publikācijām par nacionālo mantojumu. Jo īpaši Puses padziļina sadarbību abu valstu kultūras mantojuma objektu atjaunošanā un aizsardzībā.
- 1.3. Puses sadarbojas Baltijas reģiona kultūras mantojuma komitejas ietvaros jautājumos par kultūras mantojuma aizsardzību, saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu.
- 1.4. Puses aicina Latvijas pētniekus piedalīties stipendiju programmā “Thesaurus Poloniae”, ko īsteno Starptautiskais kultūras centrs Krakovā un kas ir paredzēta Polijas Republikas un Centrālās Eiropas vēstures un kultūras mantojuma jomas ārvalstu pētniekiem.
- 1.5. Puses mudina iesaistīties stipendiju programmā “Gaude Polonia”, ko īsteno Polijas Nacionālais kultūras centrs un kas ir paredzēta māksliniekiem, rakstniekiem, mākslas darbu saglabātājiem un muzeju speciālistiem no Centrālās un Austrumeiropas valstīm.
- 1.6. Puses veicina tiešu līgumu noslēgšanu starp abu valstu muzejiem, kuru mērķis ir muzeju kolekciju savstarpēja apmaiņa un izstāžu organizēšana, kā arī zinātniskās pētniecības veicināšana.
- 1.7. Puses veicina sadarbību starp Latvijas un Polijas muzejiem – Tukuma muzeju, Bauskas pils muzeju, Cēsu Vēstures un mākslas muzeju, Rundāles pils muzeju, Turaidas muzejrezervātu, Āraišu ezerpils Arheoloģisko parku, Limbažu muzeju un Ventpils muzeju Latvijas Republikā un Malborkas pils muzeju (Muzeum Zamkowe w Malborku), Elblongas vēstures un arheoloģijas muzeju (Muzeum Archeologiczno-Historyczne w Elblągu), Gdaņskas muzeju (Muzeum Gdańska), Pomerānijas hercogu pili-muzeju Ščecinā (Zamek Książąt Pomorskich w Szczecinie) Polijas Republikā un Baltijas jūras reģiona piļu un muzeju asociācijas darbības ietvaros. Nacionālais Jūras muzejs Gdaņskā (Narodowe Muzeum Morskie w Gdańsku) veicina izstāžu sadarbību ar Rīgas vēstures un kuģniecības muzeju. Royal Łazienki muzejs Varšavā (Muzeum Łazienki Królewskie w Warszawie) turpina sadarbību ar Rundāles pils muzeju, piemēram, dārzu vēstures pētījumu jomā, kā arī sadarbībā ar Latvijas Nacionālo mākslas muzeju, Latvijas Nacionālo vēstures muzeju un Latvijas Kara muzeju izstāžu “Latvijas ordeņi kā valsts suverenitātes apliecinājums” un “Latvijas modernisti” īstenošanā 2023. gadā.
- 1.8. Puses veicina attiecību veidošanu starp Latvijas un Polijas kultūras iestādēm un kopīgu projektu

īstenošanu zināšanu izplatīšanai par geto vēsturi kā nozīmīgu holokausta vēstures elementu, ko plānoja un īstenoja "Trešais Reihs", kā arī par ebreju kultūru un holokaustu.

1.9. Puses sekmē kopīgus projektus par vēsturiskās atmiņas saglabāšanu, tostarp centienus godināt totalitāro režīmu upuru piemiņu, kas tiek īstenoti kā daļa no projekta "Eiropas tīkls "Atcere un solidaritāte"" (ENRS), kā arī sadarbības projektus starp Latvijas Okupācijas muzeju un Sibīrijas memoriālo muzeju Belostokā (Muzeum Pamięci Sybiru w Białymstoku).

1.10. Puses veicina literatūras tulkošanu grantu programmas ietvaros, ko īsteno platforma "Latvian Literature", kas var atbalstīt latviešu literatūras tulkošanu un izdošanu poļu valodā, un tulkojumu programmas "©POLAND" ietvaros, ko īsteno Grāmatu institūts un kas var līdzfinansēt poļu literatūras tulkošanas un rediģēšanas izmaksas latviešu valodā.

1.11. Puses veicina otras Puses literatūras tulkotāju vizītes, kuru mērķis ir piedalīties nacionāla un starptautiska līmeņa sanāsmēs un semināros par literatūras tulkošanas jautājumiem.

1.12. Latvijas Puse šīs Programmas darbības laikā aicina Polijas Pusi izmantot radošās rezidences rakstniekiem, dzejniekiem un tulkotājiem, ko piedāvā Starptautiskā Rakstnieku un tulkotāju māja Ventspilī (turpmāk tekstā – Ventspils māja). Radošā rezidence Ventspils mājā pieejama līdz divdesmit astoņām (28) dienām. Ventspils māja sedz izmitināšanas izdevumus un konkursa kārtībā piešķir rezidences stipendiju. Papildus Ventspils māja piedāvā iespēju vienam (1) tulkotājam, kurš tulko no latviešu valodas, uzturēties astoņu (8) nedēļu garā rezidences programmā, kas ietver intensīvu latviešu valodas kursa apguvi (izmaksas segtas). Rezidences galvenais mērķis ir latviešu literatūras tulkošana.

Polijas Puse šīs Programmas darbības laikā aicina Latvijas Pusi izmantot rezidenci poļu literatūras tulkotājiem, ko piedāvā Grāmatu institūts "Translators' Collegium" ietvaros. Uzturēšanās Krakovā un Varšavā ir pieejama līdz vienam (1) mēnesim. Grāmatu institūts apmaksā ceļa izdevumus (turp un atpakaļ) un piešķir tulkotājiem dienas naudu un papildu tēriņu pabalstu. Rezidences galvenais mērķis ir konkrēta poļu literārā darba tulkošana.

1.13. Puses veicina tiešu sadarbību starp Latvijas Nacionālo bibliotēku Rīgā, kā arī Latvijas Universitātes Akadēmisko bibliotēku, un Polijas Nacionālo bibliotēku (Biblioteka Narodowa) Varšavā, pamatojoties uz savstarpēji noslēgtajiem līgumiem, jo īpaši attiecībā uz bibliotēku materiālu ieguvu un pieredzes un labās prakses apmaiņu jauno tehnoloģiju izmantošanā.

1.14. Puses veicina sadarbību starp abu valstu institūcijām, kuru uzdevums ir tradicionālās kultūras un nemateriālā kultūras mantojuma pārvaldība, un zināšanu un izglītības izplatīšanu šajā jomā, organizējot kopīgus koncertus, izstādes, pieredzes apmaiņas seminārus, materiālu pētniecību un cita veida pasākumus.

1.15. Puses sekmē sadarbību, kas saistīta ar piedalīšanos gan klasiskās, gan laikmetīgās mūzikas festivālos, kas tiek organizēti abās valstīs, un saskaņā ar šo festivālu noteikumiem.

1.16. Puses veicina tiešu sadarbību starp abu valstu teātriem un operas un baleta trupām un teātra organizācijām, tai skaitā viesizrāžu organizēšanu un dalību teātra festivālos, starptautiskos projektos, kā arī apmācības programmās un darbnīcās.

1.17. Puses veicina kopīgus pētniecības projektus skatuves mākslu jomā.

1.18. Puses veicina sadarbību starp Latvijas Jaunā teātra institūtu un Polijas skatuves mākslu

organizācijām, kā arī starp Literatūras, folkloras un mākslas institūtu (Latvijas Universitāte) un Zbigneve Raščevska teātra institūtu (Instytut Teatralny im. Zbigniewa Raszewskiego) Varšavā, un arī “Eiropas vēsturisko teātra namu ceļā” Baltijas maršruta ietvaros.

1.19. Puses atbalsta kinematogrāfisko darbu izrādīšanu un to pārstāvju piedalīšanos otras Puses organizētos starptautiskos filmu festivālos saskaņā ar šo festivālu noteikumiem.

1.20. Puses veicina sadarbību starp nacionālajiem filmu arhīviem, institūcijām, kas darbojas kinematogrāfijas jomā, kā arī abu valstu profesionālām filmu veidotāju organizācijām un filmu nozares pārstāvjiem.

1.21. Puses veicina savstarpēju izstāžu apmaiņu vizuālās mākslas un dizaina jomā, kā arī mākslinieku, kuratoru un mākslas vēsturnieku piedalīšanos otras Puses organizētos starptautiskos festivālos, simpozijos, semināros, darbnīcās un izpētes braucienos.

1.22. Puses veicina savstarpēju sadarbību starp arhitektūras organizācijām un praksēm, īpaši risinot jautājumus par kultūras mantojuma pārveidi un īstenojot stratēģiskās iniciatīvas Jaunā Eiropas “Bauhaus” projektu ietvaros. Puses veicina sadarbību zinātniskās pētniecības un izglītības projektos, kas saistīti ar jaunākajiem sasniegumiem arhitektūrā un pilsētplānošanā, kā arī dalību arhitektūras izstādēs un konferencēs, un citu savstarpēju pieredzes apmaiņu. 2018. gada 22. janvārī parakstītā Davosas deklarācija “Ceļā uz augstas kvalitātes būv kultūru Eiropai” (“Towards a high-quality Baukultur for Europe”) būs par pamatu kopīgām aktivitātēm.

1.23. Puses sekmē kopīgus projektus kultūras un radošo industriju jomā.

1.24. Puses veicina sadarbību arhīvu pārvaldības jomā, lai nodrošinātu pieeju otras valsts arhīviem un arhīvu dokumenta kopijām zinātniskās pētniecības, sociālos un tiesiskos nolūkos, kā arī pieredzes, publikāciju un izstāžu informācijas apmaiņā – Latvijas arhīvos saglabāto arhīva materiālu par Poliju un Polijas arhīvos saglabāto arhīva materiālu par Latviju meklēšanai. Sadarbība norisināsies, pamatojoties uz 1993. gada 15. decembrī parakstīto sadarbības līgumu starp Latvijas Republikas Valsts arhīvu ģenerāldirekciju un Polijas Republikas Valsts arhīvu ģenerāldirektorātu, kas 2006. gada 20. maijā papildināts ar protokolu par līguma izpildes nosacījumiem. Puses veicina tiešu sadarbību starp Latvijas Nacionālo arhīvu un Polijas Tautas piemiņas institūtu (Instytut Pamięci Narodowej), lai sekmētu savstarpējus pētniecības un izglītības projektos.

1.25. Puses apmainās ar zināšanām un labo praksi medijpratības un mediju profesionalitātes jomā, kā arī digitālā nodokļa ieviešanā un digitālā transformācijā. Puses sekmē abu valstu atbildīgās iestādes kopīgu projektu īstenošanā medijpratībā ar nolūku stiprināt informatīvo vidi un mazināt dezinformācijas izplatību.

1.26. Puses veicina tiešas sadarbības izveidošanu un pieredzes un informācijas apmaiņu starp Latvijas Republikas Nacionālo elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomi un Polijas Republikas Nacionālo apraides padomi (Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji Rzeczypospolitej Polskiej).

1.27. Papildu pastāvīgai sadarbībai Eiropas Raidorganizāciju savienības (EBU) ietvaros, Puses veicina tiešu sadarbību sabiedriskā radio un televīzijas apraides jomā ar mērķi izplatīt zināšanas par abām valstīm. Lai to padziļinātu, Puses veicina, ka sabiedriskās raidorganizācijas izplata raidījumus, filmas un programmas, kas veltītas sociālām, kultūras, vēstures un izglītības tēmām, uz atsevišķu līgumu pamata.

2. IZGLĪTĪBA

2.1. Lai nodrošinātu pieredzes apmaiņu izglītības jomā un attīstītu sadarbību starp attiecīgajām ministrijām, Puses var organizēt politikas veidotāju, ekspertu un profesionāļu vizītes.

2.2. Lai veicinātu latviešu valodas un kultūras popularizēšanu Polijas Republikā un poļu valodas un kultūras popularizēšanu Latvijas Republikā, Puses atbalsta valodas un kultūras mācīšanu skolās un citās izglītības iestādēs visās izglītības pakāpēs.

2.3. Saistībā ar notiekošo Latvijas izglītības reformu Polijas Puse atzinīgi vērtē Latvijas Puses nodomu saglabāt Latvijas Republikas vispārējās izglītības iestādes, kas īsteno poļu mazākumtautības izglītības programmas, to līdzšinējā formā. Tiecoties nodrošināt poļu mazākumtautības pārstāvju izglītības vajadzības Latvijas Republikā, Puses sadarbojas, lai nodrošinātu vispārējās izglītības iestāžu darbību (Jana Platera-Gajevska vārdā nosauktā Daugavpils 29. poļu pirmsskolas izglītības iestāde, Rēzeknes Valsts poļu ģimnāzija, J. Pilsudska Daugavpils Valsts poļu ģimnāzija, Rīgas Itas Kozakēvičas Poļu vidusskola, Krāslavas gr. Plāteru poļu pamatskola), kas turpinās īstenot poļu izglītības iestādēm Latvijā domātās izglītības programmas neatkarīgi no paredzamās izglītības reformas valstī.

2.4. Lai stiprinātu zināšanas par abu valstu izglītības sistēmām, mācību programmām un mācību līdzekļiem, Puses atbalsta ciešu sadarbību starp skolām, pedagogu sagatavošanas iestādēm un citām iestādēm, kas darbojas izglītības sistēmas ietvaros, pedagogu, skolēnu un informācijas apmaiņu un kopēju projektu īstenošanu.

2.5. Puses atbalsta poļu valodas un literatūras, vēstures, ģeogrāfijas un citu priekšmetu, kas tiek mācīti poļu valodā, pasniegšanu, kā arī tādu programmu, kuru mērķis ir radīt interesi par poļu valodu, īstenošanu Latvijas Republikas vispārējās izglītības iestādēs.

2.6. Latvijas Puse nodrošina papildu finansējumu skolotāju atalgojumam pirmsskolas izglītības, vispārējās pamatizglītības un vidējās izglītības iestādēs, kas īsteno poļu mazākumtautības izglītības programmas, nodrošinot poļu valodas un literatūras, kā arī citu priekšmetu, kas tiek mācīti poļu valodā, mācīšanu, ņemot vērā, ka šo programmu īstenošanu papildus garantē divpusējs starptautiskais līgums.

2.7. Latvijas Republikas pašvaldībām ir tiesības izveidot, reorganizēt un izbeigt darbību pirmsskolas un vispārējās izglītības iestādes, kas īsteno poļu mazākumtautības izglītības programmas, saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem, saskaņojot to ar Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministriju un pēc Pušu divpusējām politiskajām konsultācijām.

Ja ēku celtniecība vai renovācija veikta, izmantojot Polijas Republikas ieguldītos līdzekļus, sešus (6) mēnešus pirms galīgā lēmuma pieņemšanas par nodomu celt vai renovēt iepriekšminētās ēkas jāinformē Polijas Republikas vēstniecība Latvijas Republikā.

2.8. Puses pauž interesi par sadarbību J. Pilsudska Daugavpils Valsts poļu ģimnāzijas dienesta viesnīcas celtniecībā.

2.9. Puses atbalsta poļu valodas mācīšanu un citus izglītības pasākumus, ko veic poļu mazākumtautību organizācijas Latvijas Republikā sadarbībā ar vietējām mazākumtautībām.

2.10. Lai uzlabotu poļu valodas un literatūras un citu priekšmetu, kas tiek mācīti poļu valodā, mācīšanas kvalitāti, Puses īpašu uzmanību pievērš pedagogu profesionālajai pilnveidei.

Lai īstenotu iepriekš minēto:

2.10.1. Polijas Puse katru gadu var uzņemt poļu valodas un literatūras un citu mācību priekšmetu, kas tiek mācīti poļu valodā, pedagogus no Latvijas Republikas dalībai semināros un profesionālās pilnveidesursos.

2.10.2. Polijas Puse katru gadu norīko poļu valodas un literatūras, vēstures, ģeogrāfijas un citu mācību priekšmetu, kas tiek mācīti poļu valodā, skolotājus darbam Latvijas Republikas vispārējās izglītības iestādēs, kas īsteno poļu mazākumtautības izglītības programmas, ņemot vērā Latvijas Puses pieprasījumu un Polijas Puses iespējas.

2.10.3. Latvijas Puse pieļauj iespēju, ka skolotājs, kas norīkots darbā Latvijas Republikas vispārējās izglītības iestādēs, kas īsteno poļu mazākumtautības izglītības programmu, var pildīt klases audzinātāja funkcijas.

2.10.4. Latvijas Puse katrai skolai katru gadu apstiprina vienu skolotāju koordinators padomdevēja statusā, kas norīkots saskaņā ar 2.10.2. punktu, ņemot vērā Polijas Puses ieteikumus. Koordinators galvenais uzdevums ir veicināt veiksmīgu sadarbību un informācijas apmaiņu ar un starp norīkotajiem skolotājiem, Latvijas Pusi, uzņēmējas skolas administrāciju, poļu kopienu Latvijā un citām attiecīgajām ieinteresētajām pusēm.

2.10.5. Latvijas Puse katru gadu veicina poļu valodas un literatūras un citu mācību priekšmetu, kas Latvijas Republikā tiek mācīti poļu valodā, skolotāju savstarpējo pieredzes apmaiņu saistībā ar mūsdienīga mācību procesa organizācijas un poļu valodas apguves jautājumiem, kā arī veicina meistarklašu, radošo darbnīcu un pieredzes apmaiņu organizēšanu.

2.10.6. Ņemot vērā to, ka Polijas Puse norīko poļu valodas un literatūras, vēstures, ģeogrāfijas un citu mācību priekšmetu, kas tiek mācīti poļu valodā, skolotājus darbam Latvijas Republikas vispārējās izglītības iestādēs, kas īsteno poļu mazākumtautības izglītības programmas, Latvijas Puse neprasa, lai minētajiem skolotājiem būtu latviešu valodas apliecība.

Vienlaikus Latvijas Puse atbalsta minēto pedagogu latviešu valodas apguvi un nodrošina viņiem iespēju piedalīties dažāda veida pedagogu profesionālās pilnveides pasākumos.

2.11. Puses sadarbojas, izstrādājot izglītības programmas un/vai mācību programmas Latvijas Republikas vispārējās izglītības iestādēm, kas īsteno poļu mazākumtautības izglītības programmas. Latvijas Puse izplata informāciju norīkoto skolotāju koordinatoriem un Polijas Republikas vēstniecībai Latvijas Republikā par iespējām piedalīties šo skolu mācību grāmatu un mācību līdzekļu izstrādē.

2.12. Lai uzlabotu Latvijas Republikas vispārējās izglītības iestāžu, kas īsteno poļu mazākumtautības izglītības programmas, izglītības programmu kvalitāti, Polijas Puse regulāri sniedz šīm izglītības iestādēm informāciju par Polijas Republikas izglītības sistēmu, kā arī citu jaunāko informāciju par aktuāliem notikumiem, tostarp tādās jomās kā kultūra, māksla, literatūra, kino, sports, ekonomika un uzņēmējdarbība.

2.13. Puse nodrošina mācību līdzekļus, ņemot vērā to iespējas un Latvijas Republikas vispārējās izglītības iestāžu, kas īsteno poļu mazākumtautības izglītības programmas, pieprasījumu.

2.14. Puses atbalsta tiešu kontaktu veidošanu starp visu līmeņu skolām un izglītības iestādēm, kā arī to sadarbību Eiropas Savienības programmu un projektu un citu Pusēm pieejamu starptautisku programmu un projektu ietvaros. Puses atbalsta profesionālās izglītības mācībspēku un audzēkņu apmaiņu, datu un informācijas apmaiņu un kopīgu projektu īstenošanu, kā arī apmaiņu pieaugušo izglītības jomā.

2.15. Puses augstu vērtē līdz šim izveidotos tiešos kontaktus starp abu valstu augstākās izglītības iestādēm un veicina jaunu tiešu kontaktu veidošanu, kas ir balstīti uz divpusējiem un daudzpusējiem līgumiem un Eiropas Savienības izglītības programmām, kā arī citām Pusēm pieejamām starptautiskām programmām. Puses atbalsta akadēmiskā personāla, studentu un pētnieku apmaiņu, datu un informācijas apmaiņu, divpusēju zinātnisko sadarbību un kopīgu projektu īstenošanu, kopīgu semināru, konferenču un simpoziju organizēšanu.

2.16. Puses atbalsta akadēmiskā personāla – poļu valodas vai latviešu valodas, kultūras un literatūras speciālistu apmaiņu, kuri ir norīkoti darbam augstākās izglītības iestādēs saskaņā ar uzņemošās Puses vajadzībām. Uzņemošajai augstākās izglītības iestādei ir tiesības apstiprināt vai atteikt piedāvāto kandidātu.

2.17. Pēc poļu akadēmiskā personāla (poļu valodas, kultūras un literatūras speciālistu, kas saskaņā ar 2.16. punktu ir nodarbināti minētajās Latvijas Republikas augstākās izglītības iestādēs, vai pēc Latvijas Republikas augstākās izglītības iestāžu poļu filoloģijas katedru un poļu valodas, kultūras un literatūras kursu vadītāju) pieprasījuma Polijas Puse katru gadu piešķir līdz sešām vietām poļu valodas un kultūras vasaras kursus poļu filoloģijas studentiem vai poļu valodas kursu dalībniekiem no Latvijas.

2.18. Puses atzinīgi vērtē Latvijas Kultūras akadēmijas Poļu valodas un kultūras centra darbību.

2.19. Puses katru gadu piedāvā viena otrai stipendijas studijām un pētniecībai valsts akreditētās augstākās izglītības iestādēs saskaņā ar attiecīgās valsts normatīvajiem aktiem un abām valstīm pieejamajiem finanšu resursiem.

2.19.1. Latvijas Puse piedāvā stipendijas studijām un pētniecībai studentiem un pētniekiem no Polijas Republikas, kā arī dalībai Latvijas augstākās izglītības iestāžu organizētajās vasaras skolās. Informācija par piedāvātajām stipendijām, pieteikuma iesniegšanas kārtību un termiņiem pieejama Izglītības un zinātnes ministrijas tīmekļa vietnē: www.izm.gov.lv un Valsts izglītības attīstības aģentūras tīmekļa vietnē: <https://www.viaa.gov.lv/lv/arvalstu-stipendijas>.

2.19.2. Polijas Puse piedāvā stipendijas studijām un pētniecībai studentiem un pētniekiem no Latvijas Republikas, kā arī dalībai Polijas augstākās izglītības iestāžu organizētajās vasaras skolās.

Informācija par piedāvātajām stipendijām ir pieejama Polijas Nacionālās akadēmiskās apmaiņas aģentūras tīmekļa vietnē: www.nawa.gov.pl. Papildus stipendijām, ko piešķir Polijas Republikas vēstniecība Latvijas Republikā (Apmaiņas programma studentiem un zinātniekiem divpusējās sadarbības ietvaros): <https://nawa.gov.pl/en/students/foreign-students/exchange-programme-for-students-and-scientists-as-part-of-bilateral-cooperation-offer-for-incoming-students-and-scientists>, Polijas Puse piedāvā atklātu darbā pieņemšanas procedūru poļu valodas un kultūras vasaras kursiem: <https://nawa.gov.pl/en/the-polish-language> un citas programmas ārvalstu studentiem un zinātniekiem.

3. JAUNATNE

3.1. Puses atbalsta sadarbības attīstību jaunatnes politikas jomā, informācijas, labās prakses piemēru un statistikas apmaiņu.

3.2. Puses attīsta tiešu sadarbību starp Latvijas un Polijas jaunatnes organizācijām, jauniešu centriem un nevalstiskajām organizācijām, kas strādā ar jauniešiem. Par sadarbības noteikumiem, tostarp finanšu noteikumiem, tieši vienojas ieinteresētās personas.

3.3. Puses atbalsta sadarbību jaunatnes jomā, jo īpaši jauniešu apmaiņu Eiropas Savienības programmu un projektu ietvaros un citu Pusēm pieejamu starptautisku programmu un projektu ietvaros.

4. SPORTS

4.1. Puses atbalsta tiešu kontaktu veidošanu starp valsts sporta iestādēm, sporta organizācijām, federācijām un klubiem.

4.2. Iepriekš minēto iestāžu sadarbība jo īpaši ietver pieredzes un speciālistu apmaiņu sporta medicīnas un sporta pārvaldības jomā, liela mēroga sporta pasākumu organizēšanā, cīņā pret godīguma sportā apdraudējumu, drošības nodrošināšanu sporta pasākumos un fizisko aktivitāšu veicināšanu sabiedrībā.

4.3. Par sadarbību sporta jomā atbildīgās valdības institūcijas ir Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija un Polijas Republikas Sporta un tūrisma ministrija.

4.4. Par sadarbības noteikumiem, tostarp finanšu noteikumiem, tieši vienojas ieinteresētās personas.

5. CITAS SADARBĪBAS JOMAS

5.1. Puses veicina kopīgu dalību divpusējos un daudzpusējos projektos, jo īpaši Apvienoto Nāciju Organizācijas, Eiropas Padomes un Eiropas Savienības ietvaros.

5.2. Puses atbalsta sadarbību izglītības, zinātnes, kultūras, komunikācijas un informācijas jomās Apvienoto Nāciju Organizācijas Izglītības, zinātnes un kultūras organizācijas (UNESCO) ietvaros un atbalsta tiešu sadarbību divpusējā līmenī šajās jomās starp abu valstu UNESCO nacionālajām komisijām.

5.3. Puses atbalsta sadarbību interešu izglītības programmu īstenošanā.

6. NOBEIGUMA NOTEIKUMI

6.1. Šie Sadarbības programmas noteikumi neizslēdz iespēju Pusēm vienoties par citām saistībām kultūras, izglītības, kā arī jaunatnes un sporta jomā, izmantojot diplomātiskos kanālus.

6.2. Puses vienojas, ka visas šajā Sadarbības programmā minētās iniciatīvas tiek īstenotas to iestāžu un institūciju finanšu līdzekļu ietvaros, kas ir ieinteresētas attiecīgo iniciatīvu īstenošanā.

6.3. Šīs Sadarbības programmas ietvaros veiktās aktivitātes un apmaiņas tiek īstenotas saskaņā ar abu valstu normatīvajiem aktiem.

6.4. Sadarbības programmas noteikumi var tikt grozīti, Pusēm savstarpēji vienojoties. Pielikumus, ar kuriem groza Sadarbības programmu, sagatavo rakstveidā.

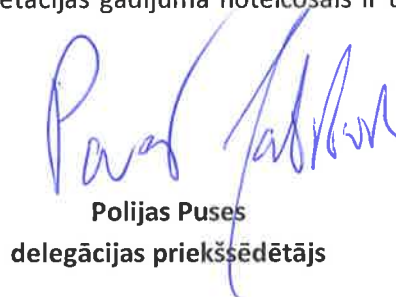
6.5. Sadarbības programma stājas spēkā tās parakstīšanas dienā un ir spēkā līdz 2026. gada 31. decembrim.

6.6. Saskaņā ar 2006. gada 29. martā noslēgtā līguma starp Latvijas Republikas vadību un Polijas Republikas valdību par sadarbību kultūras un izglītības jomā 23. pantu, jaunas Sadarbības programmas apspriešana un parakstīšana notiks Latvijas un Polijas jauktās kultūras un izglītības sadarbības komisijas nākamās tikšanās laikā, kas notiks Polijā. Komisijas tikšanās datums tiks noteikts, izmantojot diplomātiskos kanālus.

Parakstīts 01.02.2023, divos oriģināleksemplāros, katrs no tiem latviešu, poļu un angļu valodā, visiem tekstiem ir vienāds spēks. Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.



Latvijas Puses
delegācijas priekšsēdētājs



Polijas Puses
delegācijas priekšsēdētājs